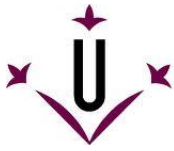


**Vicerectorat d'Estudiantat, Postgrau i Formació
Contínua
Vicerectorat de Docència**

NORMATIVA DE TERCERES LENGÜES ALS ESTUDIS DE GRAU

Acord 13/2015 del Consell de Govern de 29 de gener de 2015



NORMATIVA DE TERCERES LLENGÜES ALS ESTUDIS DE GRAU

Preàmbul

La Universitat de Lleida considera que les llengües són un capital cultural i d'interacció acadèmica, científica, social i professional de la màxima magnitud, tant en el context local com en l'internacional i global. El multilingüisme avui no és una opció sinó una necessitat i, per tant, per la institució universitària esdevé una responsabilitat indefugible dotar-la dels instruments necessaris per tal de complir amb el que reconeix com un valor imprescindible per a la comunicació administrativa, acadèmica i científica.

Un d'aquests instruments és el Pla Operatiu per al Multilingüisme a la UdL 2013-2018, aprovat pel Consell de Govern de 24 de juliol de 2013 (Acord 199/2013). En aquest pla, la missió bàsica del qual és establir i desenvolupar la política lingüística de la Universitat de Lleida, s'identifiquen un seguit d'objectius, entre els quals destaquen el d'impulsar entre la comunitat universitària el multilingüisme i el plurilingüisme que exigeix la internacionalització de la universitat, així com el de garantir els drets i deures lingüístics de la comunitat universitària en relació tant amb les llengües oficials com amb les terceres llengües i llengües de treball a la UdL.

Un altre d'aquests instruments és l'Institut de Llengües, aprovat pel Consell de Govern de 24 de juliol de 2013 (Acord 200/2013), en el si del qual s'ubica l'Escola d'Idiomes de la UdL, amb l'objectiu que esdevingui un component fonamental més en l'especificitat del seu model docent, i que ha de contribuir a la formació eficaç en llengües del seu estudiantat, sempre amb la col·laboració dels centres i dels departaments. Així, l'Institut de Llengües, mitjançant la seva Escola d'Idiomes, ofereix cursos de terceres llengües a l'estudiantat de la UdL i té la capacitat d'avaluar i acreditar el seu nivell de competències idiomàtiques.

Complementàriament, es fa palesa la situació actual de màxima exigència, per a l'estudiantat i per als titulats, pel que fa al coneixement i el domini real de terceres llengües, la qual cosa resulta indispensable tant per a una mobilitat internacional real i productiva com per a una inserció professional i laboral d'èxit.

Per una altra banda, el Govern de la Generalitat de Catalunya, en la Llei 2/2014, de 27 de gener, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic, en l'article 211, d'acreditació dels coneixements d'una tercera llengua, indica:

1. Els estudiants que iniciïn els estudis universitaris de grau en una universitat catalana el curs 2014-2015 i posteriors han d'acreditat, en acabar els estudis, el coneixement d'una llengua estrangera d'entre les establertes en les proves per a l'accés a la universitat (PAU), amb un nivell equivalent al B2 del

Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR) del Consell d'Europa.

2. L'acreditació a què fa referència l'apartat 1 es pot obtenir superant una prova comuna a tot el sistema universitari de Catalunya. Aquesta prova es pot convalidar amb altres certificats acreditatius de coneixements d'idiomes que tinguin reconeguda l'equivalència amb el Marc europeu comú de referència. El departament competent en matèria d'universitats, per mitjà del Consell Interuniversitari de Catalunya, ha de vetllar pel desenvolupament del procés.
3. Els departaments competents en matèria d'universitats i d'ensenyament han d'instrumentar de manera coordinada les mesures necessàries i el calendari d'aplicació per a facilitar que els estudiants accedeixin a la universitat amb les competències en terceres llengües, especialment, en llengua anglesa, que els permetin d'assolir el nivell exigít en l'apartat 1, com a progressió des del nivell B1 segons el Marc europeu comú de referència.

Per tot el que s'ha exposat, la UdL ha d'establir una nova normativa d'acreditació de terceres llengües en els estudis de grau per donar resposta, en relació amb el nou requisit legal, a l'estudiantat que ha iniciat els seus estudis de grau el curs 2014-15, però també al que els ha iniciat prèviament a aquest curs i sobre el qual no recau el compliment d'aquest requisit.

Igualment, la UdL considera que, més enllà d'aquest compliment, té l'obligació, com a institució universitària, de contribuir que l'estudiantat incrementi la competència en terceres llengües tant per a la seva formació com per a la potenciació de la seva futura inserció en el món del treball.

CAPÍTOL 1. TERCERES LLENGÜES I NIVELLS QUE S'HAN D'ACREDITAR

Article 1

Pel que fa als criteris d'aquesta normativa, tenen la consideració de terceres llengües als graus de la Universitat de Lleida l'anglès, el francès, l'alemany i l'italià, d'acord amb el marc lingüístic del sistema d'ensenyament previ als estudis universitaris (llengües susceptibles de ser avaluades a les proves d'accés a la universitat, o PAU).

Article 2

En finalitzar els estudis de grau, l'estudiantat de la UdL ha d'acreditat un determinat nivell de coneixement i domini d'una tercera llengua. Excepte en els graus que tinguin requeriments específics, el nivell que ha d'acreditat l'estudiant és:

2.1. Per a l'estudiantat que ha iniciat els estudis de grau abans del curs 2014-15, el nivell que ha d'acreditat, a l'acabament dels estudis, és el B1, segons el Marc europeu comú de referència (MECR).

2.2. Per a l'estudiantat que ha iniciat els estudis de grau el curs 2014-15¹ i successius, el nivell que ha d'acreditar, a l'acabament dels estudis i com a requisit per tal d'obtenir el títol de grau, és el B2, segons el Marc europeu comú de referència (MECR).

Article 3

D'entre les llengües indicades en l'article 1 l'estudiant pot triar la tercera llengua en la qual ha de ser acreditada la seva competència lingüística al final dels estudis de grau, com a màxim.

Tanmateix, en cap cas s'eximirà l'estudiant de cursar les assignatures en una tercera llengua que siguin obligatòries en el seu estudi i la llengua de les quals no coincideixi amb la triada com a llengua d'acreditació.

CAPÍTOL 2. PROCEDIMENTS D'ACREDITACIÓ

Article 4

L'estudiantat disposa d'un seguit de procediments per tal d'acreditar la competència lingüística en una tercera llengua. Aquests mecanismes són diferents si l'estudiant ha iniciat els seus estudis de grau amb anterioritat al curs 2014-15 o si els ha iniciat el 2014-15 i cursos successius.

Article 5

5.1. A l'estudiantat que ha iniciat els estudis de grau amb anterioritat al curs 2014-15, per a l'acreditació del nivell B1 d'una tercera llengua li són aplicables les vies que es descriuen seguidament:

- a) Presentació d'un certificat reconegut per la UdL, d'acord amb la taula publicada a aquest efecte al web de l'Institut de Llengües.
- b) Superació d'una prova específica organitzada per l'Institut de Llengües de la UdL.

5.2. L'estudiantat amb inici d'estudis de grau previ al curs 2014-15 que no compleixi les vies *a* o *b* del punt anterior es podrà acollir, per tal de complir amb el requisit lingüístic normatiu, a algun dels conductes següents:

- a) Superació d'un mínim de 6 crèdits ECTS d'assignatures impartides en una tercera llengua. En aquest cas, l'estudiant ha de fer els exàmens, treballs pràctics, etc. també en aquesta tercera llengua i el professorat n'ha d'avaluar el nivell lingüístic.

¹ Segons l'Acord del CIC de 15 de desembre de 2014:

"... s'entendrà per estudiants de nou accés, i per als quals es fixa l'objectiu d'assoliment del nivell B2 del MECR, aquells que inicien per primera vegada els estudis universitaris de grau en una universitat catalana, el curs 2014-2015, i que provenen dels estudis de batxillerat i les proves d'accés a la universitat (PAU), o de cicles formatius de grau superior (CFGs), amb o sense PAU. La resta d'estudiants de nou accés que han accedit a la universitat aquest curs per una via diferent a les esmentades, no són objecte de l'assoliment del nivell B2..."

- b) Superació d'assignatures d'idiomes dels plans d'estudis en què es garanteixi que l'estudiant assoleix com a mínim el nivell exigít en aquesta normativa.
- c) Elaboració i defensa del treball de fi de grau en una tercera llengua. El tribunal ha d'avaluar la competència lingüística de l'estudiant.
- d) Desenvolupament de pràctiques externes del grau en un ens extern d'àmbit internacional on l'ús de la tercera llengua sigui obligat. En aquest cas, la memòria de pràctiques i la seva defensa s'han de fer en la llengua que correspongui.
- e) Participació en programes de mobilitat en els quals s'hagi desenvolupat i superat un mínim de 12 crèdits ECTS en una tercera llengua.

5.3. Correspon a la comissió amb competències docents sobre els graus resoldre situacions d'excepcionalitat sobre els mecanismes descrits en els punts 5.1 i 5.2, sempre que circumstàncies d'índole tècnica o personal ho facin estrictament aconsellable per a un determinat estudiant o col·lectiu d'estudiants, i a petició d'un degà o degana o un director o directora de centre.

5.4. L'estudiantat amb inici d'estudis de grau abans del curs 2014-15 ha de vetllar per complir, en arribar a la fi dels seus estudis de grau, el requisit de l'acreditació del nivell B1 d'una tercera llengua, o la seva equivalència mitjançant els procediments descrits en els punts 5.1 i 5.2 d'aquest article 5.

Article 6

6.1. A l'estudiantat amb inici d'estudis de grau el curs 2014-15 i successius, per a l'acreditació del nivell requerit d'una tercera llengua, li és aplicable el punt 2 de l'article 211 de la Llei 2/2014, que es podrà concretar per les vies següents:

- a. Superant una prova comuna a tot el sistema universitari català (CLUC), de l'organització de la qual es farà càrrec el Consell Interuniversitari de Catalunya, a través de les escoles d'idiomes i/o serveis lingüístics de les universitats catalanes.
- b. Superant un examen lliure del nivell requerit d'idioma a l'Institut de Llengües de la UdL.
- c. Aportant altres certificats acreditatius del nivell B2 de coneixements d'idiomes que tinguin reconeguda l'equivalència amb el Marc europeu comú de referència, d'acord amb la taula publicada a aquest efecte al web de l'Institut de Llengües.

6.2. L'estudiantat amb inici d'estudis de grau a partir del curs 2014-15 ha de vetllar per complir, en arribar a la fi d'aquests estudis, el requisit de l'acreditació del nivell B2 d'una tercera llengua, per tal d'obtenir el títol de l'estudi de grau que hagi cursat.

CAPÍTOL 3: APLICACIÓ DE LA NORMATIVA

Article 7

La Universitat de Lleida establirà els mecanismes adients per tal d'informar els estudiants de grau de la situació en la qual es troben, en relació amb els requeriments d'acreditació de tercera llengua, depenent de l'any d'inici dels seus estudis de grau, així com dels procediments que han de seguir i de les possibilitats de formació en llengües que la UdL posa al seu abast.

Article 8

Els vicerectorats amb competències en política lingüística i en docència, l'Institut de Llengües i els centres propis i adscrits de la UdL col·laboraran estretament en els procediments d'informació a l'estudiantat sobre l'acreditació de terceres llengües als graus, així com en la gestió de l'acreditació. Cada curs, prèviament al període de matriculació, des del vicerectorat competent es donaran indicacions a les secretaries dels centres amb relació als requeriments lingüístics sobre els quals hauran d'informar els nous estudiants.

Article 9

La UdL podrà organitzar, si escau, proves de nivell a l'inici de cada curs per a tot l'estudiantat o per l'estudiantat de determinats centres. En aquest cas, les proves seran gratuïtes per a l'estudiantat i seran gestionades per l'Institut de Llengües de la UdL en col·laboració amb els centres docents.

L'estudiant de qualsevol curs pot fer a l'Institut de Llengües, sempre que ho desitgi, una prova per tal de conèixer el seu nivell. En aquest cas, caldrà abonar el preu de la prova, d'acord amb la tarifa establerta al pressupost de la UdL.

Article 10

L'estudiant que, abans d'iniciar els seus estudis de grau a la UdL, disposi d'una acreditació reconeguda, haurà de presentar-la a la secretaria acadèmica del centre docent en el qual es matriculi, amb la resta de la documentació requerida per a la primera matrícula.

L'estudiant que, durant els seus estudis de grau, obtingui acreditacions fins a arribar al B2 que estiguin incloses en la taula de certificats reconeguts, haurà de presentar-les a la secretaria acadèmica del centre docent en el qual estigui cursant el grau, tan aviat com les hagi obtingut i en els períodes que a aquest efecte s'establiran en el calendari acadèmic de la UdL.

Article 11

Les secretaries acadèmiques dels centres docents propis i adscrits de la UdL incorporaran els documents acreditatius aportats pels estudiants als corresponents expedients acadèmics.

Les secretaries disposaran de la taula de reconeixement d'equivalències de certificats acreditatius. Tanmateix, davant de qualsevol dubte podran comptar amb l'assessorament dels experts de l'Institut de Llengües de la UdL.

Article 12

L'Institut de Llengües de la UdL organitzarà cada curs acadèmic exàmens lliures, la superació dels quals servirà a l'estudiantat per acreditar el nivell lingüístic requerit.

Article 13

La Universitat de Lleida col·laborarà amb la Secretaria d'Universitats i Recerca en les proves comunes a tot el sistema universitari català que s'estableixin per tal d'acreditar el nivell B2 de l'estudiantat de grau.

Article 14

L'Institut de Llengües de la UdL, a través de l'Escola d'Idiomes, programarà cada curs acadèmic cursos de les terceres llengües susceptibles d'acreditació per l'estudiantat, preferentment d'anglès, i, segons la demanda, de francès, alemany i italià. Els preus dels cursos seran públics.

Per tal d'atendre el màxim nombre d'estudiants possible i de facilitar l'assistència als cursos de llengües, els centres docents col·laboraran amb l'Institut de Llengües en qüestions d'espais i horaris, en la mesura de les seves possibilitats.

CAPÍTOL 4: TITULACIONS DE GRAU AMB REQUERIMENTS ESPECÍFICS

Article 15

L'estudiantat que estigui cursant titulacions de grau en les memòries de les quals, per la seva idiosincràsia (estudis lingüístics, filologies, traducció...), s'hi indiqui que, en acabar el grau, l'estudiant ha d'acreditar un nivell diferent dels que s'indiquen en aquesta normativa, haurà d'acreditar el nivell indicat en la memòria corresponent.

DISPOSICIÓ FINAL

La present normativa entra en vigor l'endemà de la seva publicació en el *Butlletí Oficial de la Universitat* (BOU), un cop aprovada pel Consell de Govern de la UdL.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

A partir de l'aprovació d'aquesta normativa pel Consell de Govern i de la seva publicació en el BOU, queda derogada l'anterior normativa que regulava l'acreditació de terceres llengües als graus de la UdL: Acord 224/2010 del Consell de Govern de 16 de juliol, modificat per l'Acord 53/2013 del Consell de Govern de 20 de febrer.

Consell de Govern de 29 de gener de 2015

Vicerectorat d'Estudiantat, Postgrau i Formació Contínua

Vicerectorat de Docència